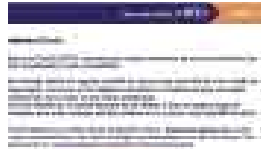


OJO CON EL PHISHING

Los e-mails que reproducen el logo de un banco local con el fin de que usted deje sus datos en un sitio falso han vuelto a aparecer. Tenga cuidado.

**GRATIS Y SEGURO**

www.safer-networking.org. Desde aquí usted podrá descargar uno de los programas más efectivos para detectar y eliminar archivos maliciosos en su PC.

**YAHOO MESSENGER 9.0**

http://messenger.yahoo.com/webmessengerpromo.php. La nueva versión beta de Yahoo Messenger trae varias mejoras.

CONCURSO: La Unión Europea (UE) lanzó un concurso a través del canal musical MTV para que los europeos envíen fotos y videos expresando su idea de diversidad y denunciando la discriminación.

NOVEDADES EN GLOBAL VOICES

Se necesitan traductores para difundir blogs en el mundo

■ Proyecto permitirá que voz de bloggers se escuche en varias lenguas

BRUNO ORTIZ BISSO

Una de las principales dificultades que enfrenta la blogósfera es que muchas conversaciones interesantes, que se producen en los blogs, se pierden por la cantidad cada vez más creciente de publicaciones digitales existentes. Ante ese panorama hace unos años apareció Global Voices (www.globalvoicesonline.org - <http://www.globalvoicesonline.org>), un proyecto que pretende dar a conocer esos mensajes de todo el mundo que no tienen espacio en los medios convencionales, reuniéndolos en un solo espacio y traduciéndolos al inglés para su mayor difusión.

Hoy el proyecto se ha ampliado con la aparición de Lingua, un espacio para que esa información no solo sea traducida al inglés sino también a otros idiomas y así llegar aun a más gente.

“El concepto de llevar lo que escriben los bloggers de todo el mundo en sus lenguas al mundo anglosajón, que normalmente obvia o ignora lo que sucede



MI VOZ. Global Voices trata de dar a conocer mensajes del mundo que no tienen espacio en medios convencionales y los traduce al inglés.

fuera de su propio mundo, me pareció muy interesante”, señala Juan Arellano, encargado de seleccionar las noticias publicadas en blogs peruanos que serán publicadas en la sección perteneciente a Latinoamérica.

El equipo de Global Voices está distribuido por todo el mundo,

con encargados regionales y responsables, por lo que se publica en cada país.

Entre las funciones de Arellano están rastrear la blogósfera peruana para determinar de qué se está hablando en el Perú. Luego, elabora notas sobre esos temas en las que hace referencias

(enlaces incluidos) a las publicaciones de los bloggers. Finalmente, lo traduce al inglés.

“Ahora Lingua surge como un complemento”, agrega. Arellano explica que si en un principio Global Voices llevaba, por ejemplo, noticias peruanas hacia el público que lee en inglés,

CLAVES**Periodismo ciudadano**

■ Global Voices es un proyecto internacional sin fines de lucro dedicado al periodismo ciudadano. Es patrocinado y se mantiene gracias al Berkman Center for Internet and Society de la Escuela de Leyes de la Universidad de Harvard.

■ Las metas del proyecto son atraer la atención hacia las más importantes conversaciones y perspectivas que emergen desde el periodismo ciudadano en el mundo mediante audio, videoblogs, enlaces de texto y otras formas desde los más recónditos sectores de la información ciudadana.

con Lingua algunas de esas noticias podrán ser traducidas a otros idiomas, según se necesite.

“Hace unas semanas publicó una nota sobre el censo y por ahora solo la han traducido al portugués”, señala. Entonces cabe la posibilidad de que un artículo publicado desde Lima, gracias a este

proyecto, interese en Francia y además de tener una versión en inglés tenga una en francés.

SE NECESITAN TRADUCTORES

Pero esta no es solo una herramienta de exposición que pueda ser usada por aquellos que tengan blogs. Lingua tiene un espacio para las noticias en español (<http://es.globalvoicesonline.org/>) y como se trata de un proyecto de voluntarios, está a la búsqueda de quienes quieran colaborar realizando traducciones tanto de los textos producidos en el Perú como de las publicaciones hechas en otros idiomas.

“Estamos permanentemente en la búsqueda de traductores que se puedan comprometer. Quizás pueda ser un buen espacio para que los estudiantes de traducción, que estén por terminar, ganen experiencia”, señala Arellano.

Indica que, aunque no hay remuneración monetaria, colaborar con el proyecto les permitirá mostrar su trabajo, pues en cada nota, en un lugar privilegiado, aparece el crédito de quien se encargó de la traducción.

Arellano recuerda a los interesados que deben ser personas responsables porque, pese a no contar en la actualidad con muchos colaboradores, se ha logrado mantener un ritmo de actualización de tres o cuatro notas publicadas por día.

“Estamos siempre a la búsqueda de lo más resaltante en todo el mundo, lo que nos interesa a nosotros y a los países vecinos”, reflexiona. Y debe ser así. No por nada el eslogan de Global Voices es “El mundo te habla... escúchalo”. ■



¿ QUÉ SIEMPRE ESTÁN EN TU RUTA ?